

Preface	Předmluva	پیشگفتار	23/30
Introduction	Úvod	دیباچه	25/32
Transcription and Pronunciation	Transkripce a výslovnost	تلفظ	29/37
List of Abbreviations	Seznam zkratek	اختصارات	58
Signs	Znaménka	علامات	59
PART I.	ČÁST I.	بخش اول.	
Phraseology	Frazeologie	عبارات مصطلح	61
Chapter I.	Kapitola I.	فصل اول.	
<i>Social Relations</i>	<i>Styk s lidmi</i>	روابط اجتماعی	62
Addressing	Oslovení	خطاب	62
Greeting	Pozdravy	سلام و تعارف	66
Introduction	Představování	معرفی	72
Encounter	Setkání	برخورد	74
Friendship	Přátelství	آشنائی - دوستی	80

Invitation	Pozvání	دعوت	86
Party - Visit	Pohoštění - Ná- vštěva	مهمانی - ملاقات	90
Celebration - Ban- quet	Oslava - Hostina	جشن	98
News	Zprávy	خبر	102
Farewell	Loučení	خدا حافظی	106
<i>Chapter II.</i>	<i>Kapitola II.</i>	فصل دوم.	
<i>General Conversa- tional Expressions</i>	<i>Všeobecné spole- čenské výrazy a rčení</i>	اصطلاحات عمومی مجاورهای	112
Personal Pronouns and Equivalent Expressions	Osobní zájmena a rovnocenné výrazy	ضمایر شخصی وعبارات مشابه	112
Agreement	Souhlas	تصدیق (کردن)	126
Disagreement	Nesouhlas	نفی	130
Courtesy-Offering- Request	Zdvořilostní fráze při nabízení (žá- dání) něčeho	ادب - تعارف	134
Thanks	Poděkování	تشکر	140
Apology and Reply	Omluvy a odpo- vědi	معذرت	144
Introducing a Sub- ject (Request)	Zahájení rozhovo- ru o něčem (o žádosti)	مقدمه صحبت	152

<i>Chapter XI.</i>	<i>Kapitola XI.</i>	فصل یازدهم .	
<i>Money - Property</i>	<i>Peníze - Majetkové poměry</i>	پول - مالکیت	592
Money	Peníze	پول	592
Saving	Spoření	پس اندازی	598
Debt	Dluh	قرض	600
Account	Účet	حساب	602
Wealth	Bohatství	ثروت	604
Poverty	Chudoba	فقر	608
<i>Chapter XII.</i>	<i>Kapitola XII.</i>	فصل دوازدهم .	
<i>In the City</i>	<i>Ve městě</i>	در شهر	612
In the Street	Na ulici	در خیابان	612
Shopping	Nákupy	خرید	614
Bazaar	Bazar	بازار	620
Post-office	Pošta	پستخانه	624
<i>Chapter XIII.</i>	<i>Kapitola XIII.</i>	فصل سیزدهم .	
<i>Travelling</i>	<i>Cestování</i>	مسافرت	626
Picnic - Tramping	Výlet - Turistika	گردش - راه پیمائی	626
Train Travel	Cesta vlakem	مسافرت با قطار	630
Car Travel	Cesta autem	مسافرت با اتومبیل	634
Sea and Air Travel	Cesta lodí a letadlem	مسافرت با کشتی و هواپیما	636
Hotel	Hotel	مهمانخانه	640

<i>Chapter XIV.</i> <i>Sport and Games</i>	<i>Kapitola XIV.</i> <i>Sport a hry</i>	فصل چهاردهم . بازی و ورزش	644
Chess	Šachy	شطرنج	644
Cards	Hra v karty	ورق بازی	648
Sport	Sport	ورزش	650
Children's Games (outdoor)	Dětské hry (ve volné přírodě)	بازیهای کودکانه	654
 <i>Chapter XV.</i> <i>School and Educa- tion</i>	 <i>Kapitola XV.</i> <i>Škola a vzdělávání</i>	 فصل پانزدهم . مدرسه - آموزش	 658
School	Škola	مدرسه	658
Teaching	Vyučování	آموزش	666
Books	Knihy	کتاب	668
At the Bookseller's	Knihkupectví	کتابفروشی	674
Knowledge	Vědění	دانش	676
The Four Funda- mental Operations	Početní úkony	چهار عمل اصلی	680
 <i>Chapter XVI.</i> <i>Art</i>	 <i>Kapitola XVI.</i> <i>Umění</i>	 فصل شانزدهم . هنر	 688
Poetry	Poezie	شعر	688
Prose	Próza	نثر	696
Painting	Malířství	نقاشی	700

Music	Hudba	موسيقى	706
Theatre - Film	Divadlo - Film	تئاتر - فيلم	712
<i>Chapter XVII.</i> <i>Faith</i>	<i>Kapitola XVII.</i> <i>Víra</i>	فصل هفدهم . ایمان	722
Religion	Náboženství	دين	722
God	Bůh	خدا	728
<i>Chapter XVIII.</i> <i>Time</i>	<i>Kapitola XVIII.</i> <i>Čas</i>	فصل هجدهم . زمان	732
Date - Era	Datum - Éra	تاریخ	732
Year	Rok	سال	734
The Four Seasons	Čtvero ročních období	فصول سال	736
Month	Měsíc	ماه	742
Week	Týden	هفته	744
Day	Den	روز	744
Night - Evening	Noc - Večer	شب	748
Hour - Time	Hodina - Čas	ساعت - وقت	752
Watch	Hodinky (hodiny)	ساعت	754
Expressions of Time	Čas (výrazy pro vyjádření času)	زمان (عبارات)	758
Age	Stáří (věk)	سن	766

<i>Chapter XIX.</i>	<i>Kapitola XIX.</i>	فصل نوزدهم .	
<i>Climate</i>	<i>Klima</i>	آب و هوا	774
Weather - Climate	Počasi - Klima	آب و هوا	774
PART II.	ČÁST II.	بخش دوم .	
Social and Technical Terminology and Clichés	Společenská a technická terminologie	اصطلاحات اجتماعی و فنی	786
<i>Chapter I.</i>	<i>Kapitola I.</i>	فصل اول .	
<i>Social Organizations</i>	<i>Společenské instituce</i>	سازمانهای اجتماعی	788
Government-State	Vláda - Stát	دولت - حکومت	788
Parliament-Senate	Sněmovna - Senát	مجلس شورای ملی - مجلس سنا	792
Diplomacy	Diplomacie	دیپلماسی	798
Administration	Administrativa	اداره	806
Law	Zákon	قانون	812
Court	Soud	دادگاه	818
Journalism	Žurnalistika	روزنامه نگاری	826
Army	Armáda	ارتش	830
War	Válka	جنگ	836
Peace	Mír	صلح	844

<i>Chapter II.</i>	<i>Kapitola II.</i>	فصل دوم .	
<i>Agriculture</i>	<i>Zemědělství</i>	کشاورزی	848
Social Relations	Sociální vztahy	روابط اجتماعی	848
Land	Půda	زمین - خاک	854
Farm Work	Polní práce	کشتکاری - کشت و زرع	856
Agricultural Produce	Zemědělské plodiny	محصولات کشاورزی	860
Live-stock Production	Živočišná výroba	دامپروری - کله داری	870
Irrigation	Zavodňování	آبیاری	876
Forestry	Lesnictví	جنگلداری - جنگلبانی	880
<i>Chapter III.</i>	<i>Kapitola III.</i>	فصل سوم .	
<i>Industry</i>	<i>Průmysl</i>	صنعت	886
Industrial Development	Rozvoj průmyslu	پیشرفت صنعت	886
Production	Výroba	تولید	888
Mining Industry	Důlní (těžní) průmysl	استخراج معادن	894
Manufacturing Industry	Zpracovatelský průmysl	صنایع مولد کالا	898
Organization of Labour	Organizace práce	سازمان کار	908

<i>Chapter IV.</i>	<i>Kapitola IV.</i>	فصل چهارم .	
<i>Handicrafts and Repair Work</i>	<i>Řemeslné a opravářské práce</i>	پیشه وری و تعمیرکاری	912
Repair shop	Opravářská dílna	تعمیرگاه	912
Electricity	Elektřina	برق	914
Craftsmen	Řemeslníci	پیشه وران	916
<i>Chapter V.</i>	<i>Kapitola V.</i>	فصل پنجم .	
<i>Commerce</i>	<i>Obchod</i>	بازرگانی	924
Inquiry for Goods (Demand)	Poptávka	تقاضا (ی خرید)	924
Offers	Nabídka	عرضه	926
Orders	Objednávka	سفارش	929
Execution of Orders	Vyřízení objednávk ky	انجام سفارش	932
Complaints	Stížnosti - Reklama ce	شکایات	934
Accounts	Placení účtu	حساب	936
Agency	Zastoupení	نمابندگی	940
(Status) Inquiries	Informace (o fir mách)	کسب اطلاع	942
Trade — Business	Obchod	بازرگانی - معامله	946

Chapter VI.	Kapitola VI.	فصل ششم .	
Letter-writing	Korespondence	نامه نگاری	952
Introduction	Úvod	دیباچه	952
Informal Correspondence	Soukromá korespondence	نامه های خصوصی	952
— Salutation	— Oslovení	خطاب	952
— Complimentary Close	— Závěr dopisu	خاتمه	956
— Examples	— Příklady	نمونه ها	960
Formal Letters	Oficiální dopisy	نامه های رسمی	968
— Salutation	— Oslovení	خطاب	968
— Complimentary Close	— Věty na závěr	خاتمه	972
— Examples	— Příklady	نمونه ها	976
Literature	Literatura	ادبیات	984

ILLUSTRATIONS

The sketches are drawn by Dr. Mansour Shaki after well-known classical Persian miniatures.

ILUSTRACE

Ilustroval dr. Mansour Shaki podle slavných klasických perských miniatur.

A Pair of Lovers	Milenci	61
Merry-making	Radovánky	100
A Pair of Lovers	Milenci	278

A Pair of Lovers. By Rezā-ye Abbāsī	Rezā-je Abbāsī: Milenci	279
Physician and the Patient	Lékař a pacient	468
Ailing Youth	Churavý mladík	469
Old Shepherd (fragment). By Mīr Sayyed Alī	Mīr Sajjed Alī: Starý pastýř (fragment)	542
Cook and the Page (fragment). By Āqā Mīrak	Āqā Mīrak: Kuchař a páže (fragment)	543
Youth with the Hawk	Mladík se sokolem	586
Girl Doing her Hair	Dívka upravující si vlasy	587
Brocade Pattern	Vzor vetkaný do brokátu	628
Mounted Master and his Page	Jezdec a jeho páže	629
Bahrām-e Gūr Hunting the Wild Ass (fragment). By Mozaffar-Alī	Mozaffar-Alī: Bahrām-e Gūr na lovu divokého osla (fragment)	650
Scholar	Učenec	660
Student	Student	661
Dancers	Tanečnice	690
Young Painter. By Behzād	Behzād: Mladý malíř	700
Kneeling Girl. By Rezā-ye Abbāsī	Rezā-je Abbāsī: Klečící dívka	701
Musicians	Hudebníci	706
Musicians	Hudebníci	707
Student	Student	787
Knight (fragment), from Shāh-nāme	Rytíř (fragment) ze Šáh- nāme	836
Knight (fragment), from Shāh-nāme	Rytíř (fragment) ze Šáh- nāme	837

Interrogation	Dotazování	پرسش	158
Some Polite Forms of Expression	Některé zdvořilé výrazy	عبارات مؤدب	164
<i>Chapter III.</i>	<i>Kapitola III.</i>	فصل سوم .	
<i>Behaviour and Conduct</i>	<i>Projevy a chování</i>	رفتار و کردار	180
Speaking	Mluvení	حرف زدن	180
Insulting - Rebuke	Urážky - Hubování	فحش دادن - تشرزدن	190
Threatening - Warning	Vyhrůžky - Vý- straha	تهدید کردن - برحذرکردن	198
Swearing	Přísaha	سوگند (قسم) خوردن	200
Cursing	Klení	لعنت کردن (فرستادن)	204
Quarrel - Recon- ciliation	Hádka - Smíření	دعوی - آشتی	206
Promise	Slib	وعده - قول	210
Hesitation	Váhání	تردید	212
Resolution	Odhodlání - Roz- hodnutí	تصمیم	216
Silence	Mlčení	سکوت	218
Sleep	Spánek	خواب	222

<i>Chapter IV.</i>	<i>Kapitola IV.</i>	فصل چهارم .	
<i>Human Affections</i>	<i>Cily a duševní hnutí</i>	عواطف انسانی	228
Desire	Přání	آرزو (خواهش)	228
Hope	Naděje	امید	232
Joy	Radost	خوشحالی	234
Laughing	Smích	خندیدن	240
Joke (Humour)	Žert (humor)	شوخی	244
Contentment	Spokojenost	رضایت	248
Astonishment	Údiv	تعجب	248
Regret - Pity	Lítost - Soucit	پشیمانی - دلسوزی	252
Dislike	Nelibost	بد آمدن	256
Grief	Zármutek	غم	258
Weeping	Pláč	گریه کردن (گریستن)	264
Boredom	Nuda	ملالت	268
Fear	Strach	ترس	270
Humiliation	Ponížení - Opovr- žení	تحقیر	274
Patriotism	Vlastenectví	میهن دوستی	274
Love	Láska	عشق	278

Chapter V.	Kapitola V.	فصل پنجم .	
Human Character and Faculties	Charakter a lidské schopnosti	اخلاق و قوای دماغی	284
A. Positive Fea- tures	A. Kladné rysy	الف - وجوه مثبت	284
Humanity	Lidskost	انسانیت	284
Fairness	Spravedlnost	انصاف	286
Peacefulness	Mírumilovnost	مسالمت آمیزی	288
Activity	Činnost	فعالیت	290
Ability	Dovednost	توانائی	298
Diligence	Píle - Snaživost	کوشش	302
Bravery	Statečnost	دلیری - رشادت	304
Alertness	Ostražitost	هشیاری	310
Caution	Opatrnost	احتیاط	312
Volition	Vůle	اراده	316
Talent	Nadání - Talent	استعداد	318
Cleverness	Chytrost	هوش	320
Memory	Paměť	حافظه	324
Discipline	Ukázňenost - Disciplína	انضباط	328
Obedience	Poslušnost	فرمانبرداری	328
Patience	Trpělivost	صبر - حوصله	332
Coolness	Chladnokrevnost	خونسردی	334

Truthfulness	Pravdivost	راستی	336
Frankness	Upřímnost	رکی - صراحت بیان	342
Politeness	Zdvořilost	ادب	344
Faithfulness	Věrnost	وفاداری	348
Gratefulness	Vděčnost	حقشناسی	350
Goodness	Dobrota	خوبی	352
Sensitivity	Citlivost	حساسیت	354
Ambitiousness	Ctižádnostivost	بلند همتی	356
Simplicity	Prostota	سادگی	358
Humility-Modesty	Pokora - Skromnost	فروتنی	360
Shyness	Stud	خجالت	360
Gaiety	Veselost	نشاط	364
Sociability	Družnost	آمیزش - معاشرت	366
Generosity	Štědrost	سخاوت	368
Honour	Čest - Úcta	شرف - احترام	372
B. Negative Features	B. Záporné rysy	ب - وجوه منفی	374
Tyranny	Tyranie	ستم	374
Egoism	Sobectví	خود خواهی	376
Corruption - Depravity	Korupce - Zkaženost	فساد	378

Laziness	Lenost	تنبلی	382
Precipitance (Haste)	Ukvapenost (spěch)	عجله	384
Cowardice	Zbabělost	ترسوئی	388
Foolishness	Hloupost - Bláz- novství	حماقت - کودنی	388
Madness	Šílenství	دیوانگی	394
Forgetfulness	Zapomnětlivost	فراموشکاری	398
Credulity	Důvěřivost	ساده لوحی	398
Carelessness	Nedbalost	لاقیدی	402
Obstinacy	Tvrdohlavost	سرسختی	404
Temper - Irritabili- ty	Povaha - Popud- livost	تند خوئی	408
Back-biting	Pomlouvačnost	غیبت (بد گوئی)	412
Tale-bearing	Donášení	سخن چینی	414
Exaggeration	Přehánění	اغراق کردن (غلوکردن)	416
Lying	Prolhanost	دروغگوئی	420
Malice	Zloba - Zlomysl- nost	غرض	424
Meddling	Šťouravost - Do- těrnost	فضولی	428
Cheekiness	Drzost	پروئی	430
Naughtiness	Nezbednost	شیطنت	432

Flattery	Lichocení - Pochlebování	چاپلوسی	434
Cunningness	Lstivost - Podvodnost	حیلہ گری	436
Falsehood	Falešnost	ظاہر فریبی - دوروثی	438
Arrogance - Boastfulness - Pride	Domýšlivost-Chlubivost - Pýcha	تکبر - لاف زنی - غرور	442
Pretension	Okázalost - Přetvářka	ادعا - تظاهر	450
Moroseness	Rozmrzelost	ترشروٹی	452
Jealousy - Envy	Žárlivost - Závist	حسد - رشک	454
Greed	Chamtivost	طمع	456
Stinginess	Lakota	خست	458
Frivolity	Lehkovážnost	سبکی	462
<i>Chapter VI.</i>	<i>Kapitola VI.</i>	فصل ششم .	
<i>Disease and Recovery - Death</i>	<i>Nemoc a uzdravení - Úmrtí</i>	بیماری و بہبود - مرگ	466
Inquiry about one's Health	Dotazy po zdraví	احوال پرسی	466
Symptoms of Disease	Příznaky nemoci	علائم بیماری	468
Illness	Nemoc	بیماری	472
Injury	Úraz	آسیب	478
Bodily Defects	Tělesné vady	عیوب بدنی	480

Physician	Lékař	پزشک	482
Medical Examination	Lékařská prohlídka	معاینه	484
Medical Treatment	Léčení	معالجه - مداوا	486
Surgery	Chirurgie	جراحی	490
Health - Recovery	Zdraví - Uzdravení	سلامتی - بهبود	490
Death	Smrt	مرگ	494
Condolence	Projev soustrastí	تسلیمت	500
<i>Chapter VII.</i>	<i>Kapitola VII.</i>	فصل هفتم .	
<i>Family - Home</i>	<i>Rodina - Domov</i>	خانواده و خانه	504
Family	Rodina	خانواده	504
Relatives	Příbuzenstvo	خویشاوند	508
Marriage	Sňatek	ازدواج	512
Divorce	Rozvod	طلاق	518
Birth	Narození	تولد	520
Servant	Služebnictvo	خدمتکار - نوکر	524
Home - Lodging	Domov - Bydlení	خانه - منزل	526
Furniture - Equipment	Bytové zařízení	اثاث خانه	532
<i>Chapter VIII.</i>	<i>Kapitola VIII.</i>	فصل هشتم .	
<i>Food</i>	<i>Jídlo</i>	خوراک	538
Appetite	Chuť k jídlu	اشتها	538
At the Table	Hovory u stolu	سرسفره (میز)	540

Cooking	Vaření	آشپزی	544
Breakfast	Snídaně	صبحانه	548
Lunch - Dinner	Oběd - Večeře	ناهار - شام	550
Fruits	Ovoce	میوه	552
Restaurant	Restaurace	رستوران	554
Smoking	Kouření	سیگار کشیدن	556
<i>Chapter IX.</i>	<i>Kapitola IX.</i>	فصل نهم .	
<i>Clothing</i>	<i>Odívání</i>	پوشاک	560
Clothing	Oděv	لباس	560
Hat	Klobouk	کلاه	564
Footwear	Obuv	کفش	566
Tailoring	Krejčovství	خیاطی	570
Cleaning	Čištění	پاک کردن	574
Mending	Správka	وصله (تعمیر) کردن	576
<i>Chapter X.</i>	<i>Kapitola X.</i>	فصل دهم .	
<i>Toilet</i>	<i>Toaleta</i>	خودآرائی	580
Toilet	Toaleta (líčení)	آرایش (بزک)	580
Bath	Koupel	حمام	582
At the Barber's	Holičství	آرایشگاه	584
At the Hair-dresser's	Kadeřnictví	آرایشگاه زنانه	588